

294A0827(01)

Nr L 223/24

EUROPEISKA GEMENSKAPERNA OFFICIELLA TIDNING

27.8.94

SAMARBETSAVTAL**mellan Europeiska gemenskapen och Indien om partnerskap och utveckling**

EUROPEISKA UNIONENS RÅD

å ena sidan, och

INDIENS REGERING

å andra sidan:

SOM FÄSTER AVSEENDE VID de utmärkta relationerna och de traditionella vänskapsbanden mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, nedan kallad *gemenskapen*, och republiken Indien, nedan kallad *Indien*,

SOM INSER betydelsen av att stärka banden och utveckla partnerskapet mellan gemenskapen och Indien,

SOM BEAKTAR den grundval för ett nära samarbete mellan Indien och gemenskapen som skapades genom det första avtalet mellan Indien och gemenskapen, som undertecknades den 17 december 1973, och senare utvecklades genom avtalet om handelsmässigt och ekonomiskt samarbete, undertecknat den 23 juni 1981,

SOM med tillfredsställelse UPPMÄRKSAMMAR de resultat som uppnåtts genom dessa avtal,

SOM PÅ NYTT BEKRÄFTAR den betydelse de fäster vid Förenta nationernas stadga och respekten för demokratiska värden och mänskliga rättigheter,

SOM HANDLAR utifrån sin gemensamma vilja att befästa, fördjupa och mångfaldiga sina relationer inom områden av gemensamt intresse på en grundval av jämlikhet, icke-diskriminering och ömsesidig nytta,

SOM INSER de positiva följder som den reformprocess för modernisering av ekonomin som Indien har inlett kommer att få för utvecklingen av de handelsmässiga och ekonomiska relationerna mellan Indien och gemenskapen,

SOM ÖNSKAR skapa gynnsamma förutsättningar för en betydande utveckling och diversifiering av handeln och det industriella samarbetet mellan gemenskapen och Indien inom ramen för de mer dynamiska inbördes förhållanden som såväl Indien som gemenskapen eftersträvar samt, i bägge parter intresse och i enlighet med deras utvecklingsbehov, verka till förmån för investeringsflöden samt handelsmässigt och ekonomiskt samarbete inom områden av gemensamt intresse, bl.a. vetenskap och teknik, och främja kulturellt samarbete,

SOM BEAKTAR behovet av att stödja Indiens strävanden att uppnå ekonomisk utveckling, särskilt genom att förbättra levnadsförhållandena för de fattiga,

SOM TAR HÄNSYN TILL den vikt som gemenskapen och Indien fäster vid miljöskydd på global och lokal nivå och vid ett hållbart utnyttjande av naturresurserna, och som inser sambanden mellan miljö och utveckling,

SOM BEAKTAR att båda parter har undertecknat Allmänna tull- och handelsavtalet (GATT), och som inser betydelsen av principerna för detta avtal och behovet av att upprätthålla och stärka de bestämmelser som syftar till fri och ohindrad handel av en stabil, öppen och icke-diskriminerande karaktär,

SOM ÄR AV UPPFATTNINGEN att relationerna mellan parterna har utvecklats utöver räckvidden för 1981 års avtal,

HAR BESLUTAT, som avtalsslutande parter, att ingå detta avtal och har i detta syfte till sina befullmäktigade företrädare utsett:

EUROPEISKA UNIONENS RÅD:

Willy CLAES,

Belgiens utrikesminister,
förordnad som ordförande i Europeiska unionens råd,

Manuel MARÍN,

ledamot av Europeiska gemenskapernas kommission,

INDIEN:

Pranab MUKHERJEE,

handelsminister,

SOM, efter att ha utväxlat fullmakter och funnit dem i god och behörig ordning,

HAR AVTALAT FÖLJANDE:

*Artikel 1***Grundval och mål**

1. Respekten för de mänskliga rättigheterna och de demokratiska principerna är grundvalen för samarbetet mellan avtalsparterna och för bestämmelserna i detta avtal samt ingår som väsentlig del i avtalet.

2. Det främsta målet för detta avtal är att genom dialog och partnerskap stärka och utveckla de olika sidorna av samarbetet mellan avtalsparterna för att uppnå ett närmare och intensifierat förhållande.

Samarbetet kommer särskilt att inriktas på följande:

- Att främja utveckling och diversifiering av handel och investeringar i bägge parterns intresse och med beaktande av deras respektive ekonomiska situation.
- Att underlätta en ökad ömsesidig förståelse och stärka banden mellan de båda regionerna i tekniskt, ekonomiskt och kulturellt avseende.
- Att bygga upp Indiens förmåga att på ett effektivt sätt samverka med gemenskapen.
- Att påskynda takten i Indiens ekonomiska utveckling och stödja landet i dess ansträngningar att bygga upp sin ekonomiska kapacitet genom att gemenskapen ställer resurser och tekniskt bistånd till förfogande inom ramen för sin samarbetspolitik och bestämmelserna för denna, särskilt i syfte att förbättra levnadsförhållandena för de fattigare delarna av befolkningen.
- Att i ömsesidigt intresse utveckla befintliga och nya former för ekonomiskt samarbete i syfte att främja och underlätta utbyte och förbindelser mellan näringslivssektorerna i de båda regionerna under hänsyn till genomför-

andet av de ekonomiska reformerna i Indien och möjligheterna att skapa en god investeringsmiljö.

- Att stödja miljövård och ett hållbart utnyttjande av naturresurserna.

3. Avtalsparterna inser betydelsen av samråd i internationella, ekonomiska och handelsmässiga frågor av gemensamt intresse för att uppnå målen för detta avtal.

*Artikel 2***Behandling som mest gynnad nation**

Gemenskapen och Indien skall bevilja varandra behandling som mest gynnad nation i de ömsesidiga handelsförbindelserna enligt bestämmelserna i Allmänna tull- och handelsavtalet.

*Artikel 3***Handel och handelssamarbete**

1. I syfte att stärka de nya relationerna på ett dynamiskt och inbördes kompletterande sätt och därigenom åstadkomma ömsesidiga fördelar förbinder sig avtalsparterna att utveckla och diversifiera sitt handelsutbyte och så långt möjligt förbättra tillträdet till marknaderna på ett sätt som är förenligt med deras respektive ekonomiska situation.

2. Avtalsparterna förbinder sig att genomföra en politik som syftar till förbättrade villkor för tillträdet till marknaden för produkter från den andra parten. I detta sammanhang skall de bevilja varandra den högsta grad av liberalisering av import och export som de normalt beviljar tredje länder, och de överenskommer att undersöka mått och medel för att undanröja inbördes handelshinder, särskilt hinder som inte har anknytning till tulltaxan, med beaktande av de resultat som redan uppnåtts inom detta område av internationella organisationer.

3. Avtalsparterna överenskommer att verka för informationsutbyte om möjligheter på marknaden i båda parter intresse och att i konstruktiv anda samråda om frågor med och utan anknytning till tulltaxan samt åtgärder beträffande tjänster, hälsa, säkerhet och miljö samt tekniska krav.

4. Avtalsparterna överenskommer att förbättra samarbetet i tullfrågor mellan respektive myndigheter, särskilt i fråga om utbildning, förenkling och harmonisering av tullformaliteter samt förebyggande, undersökning och bekämpande av överträdelser av tullförordningarna.

5. Avtalsparterna förbinder sig även att enligt den egna lagstiftningen överväga undantagande från tull och andra avgifter av varor som tillfälligt släpps in i deras territorier för följande ny export i oförändrat skick eller för varor som på nytt införs i deras territorier efter bearbetning i den andra avtalspartens territorium i en utsträckning som inte är tillräcklig för att varorna skall anses ha ursprung i denna andra avtalsparts territorium.

6.1 Avtalsparterna överenskommer att samråda inbördes i fråga om varje tvist som uppkommer i handelssammanhang. Om gemenskapen eller Indien begär sådant samråd skall detta ske på tidigast möjliga tidpunkt. Den avtalspart som lämnar en sådan begäran skall förse den andra avtalsparten med all information som är nödvändig för en ingående granskning av frågan. Ambitionen skall vara att handelstvister skall biläggas så snabbt som möjligt genom sådana samråd.

6.2 I fråga om antidumpnings- eller subventionsundersökningar överenskommer båda avtalsparterna att inlagor från den andra avtalsparten skall granskas och att de berörda parterna skall underrättas om de viktigaste förhållanden och överväganden som ligger till grund för ett kommande beslut. Innan slutgiltiga antidumpnings- och utjämningsstullar införs skall avtalsparterna göra sitt yttersta för att åstadkomma en konstruktiv lösning på problemet.

6.3 Punkterna 6.1 och 6.2 skall inte påverka avtalsparternas rättigheter och skyldigheter enligt GATT, som skall gälla i händelse av oförenlighet.

Artikel 4

Ekonomiskt samarbete

1. Avtalsparterna förbinder sig att i båda parter intresse och enligt sina respektive politiska program och mål gynna ekonomiskt samarbete i vadast möjliga mening i syfte att bidra till tillväxt och utvecklingsbehov inom sina respektive ekonomier.

2. Avtalsparterna är eniga om att det ekonomiska samarbetet skall omfatta följande tre huvudområden:

- a) Förbättrade ekonomiska villkor i Indien genom lättare tillgång till gemenskapens kunnande och teknik.
- b) Underlättade kontakter mellan ekonomiska aktörer och andra åtgärder som syftar till att främja handelsutbyte och investeringar.
- c) Stärkt ömsesidig förståelse för parternas ekonomiska, sociala och kulturella förhållanden som en grund för ett effektivt samarbete.

3. Inom de ovan beskrivna huvudområdena skall särskilt följande syften eftersträvas:

- Att förbättra den ekonomiska miljön och affärsklimatet.
- Att samarbeta i fråga om miljöskydd och naturresurser.
- Att samarbeta inom energi- och energitutnyttjandeområdena.
- Att samarbeta inom telekommunikation, informations-teknik och besläktade områden.
- Att samarbeta i alla frågor som rör industriella standarder och immateriell egendom.
- Att främja tekniköverföring inom andra sektorer av gemensamt intresse.
- Utbyte av information rörande valutafrågor och makroekonomiska sammanhang.
- Stärkande och diversifiering av de ekonomiska förbindelserna mellan parterna.
- Främjande av ett ömsesidigt flöde av handel och investeringar mellan gemenskapen och Indien.
- Ett aktiverat industriellt samarbete som även omfattar agroindustrin.
- Främjande av samarbete i syfte att utveckla jordbruk, fiske, gruvdrift, transporter och kommunikationer, hälso- och sjukvård, bank- och försäkringsverksamhet, turism och andra tjänster.
- Att främja ett nära samarbete mellan de privata sektorerna i båda regionerna.
- Att främja samarbete i fråga om industri- och stadsplaneringsekologi.
- Att gynna företagsstöd genom handelsfrämjande åtgärder och marknadsutveckling.
- Att främja vetenskaplig och teknisk utveckling.
- Att främja allmänna och särskilda utbildningsprogram.
- Samarbete inom informations- och kulturområdet.

Samarbetet inom ett antal av de nämnda sektorerna beskrivs mer ingående i artikel 5 till och med 15.

4. Avtalsparterna skall särskilt överväga följande medel för att uppnå dessa mål:

- Utbyte av information och idéer.
- Utarbetande av undersökningar.
- Tekniskt bistånd.
- Utbildningsprogram.

- Upprättande av förbindelser mellan forsknings- och utbildningscentra, specialiserade organ och näringslivs-organisationer.
- Främjande av investeringar och joint ventures.
- Institutionell utveckling av offentliga och privata organ och förvaltningar.
- Ömsesidig tillgång till parternas befintliga databaser och upprättande av nya.
- Workshops och seminarier.
- Expertutbyte.

5. Avtalsparterna skall gemensamt och till ömsesidig nytta fastställa områden och prioriteringar för konkreta ekonomiska samsamarbetsåtgärder i överensstämmelse med de långsiktiga målen. Med hänsyn till betydelsen av att samarbetet mellan gemenskapen och Indien utvecklas på lång sikt skall inget område på förhand undantas från det ekonomiska samarbetet.

Artikel 5

Industri och tjänster

1. Avtalsparterna skall
 - a) fastställa vilka industrisektorer samarbetet skall koncentreras på och vilka medel som skall användas för att främja ett industriellt samarbete med stark inriktning på teknologi,
 - b) främja expansion och diversifiering inom den grundläggande indiska produktionen inom industri- och tjänstesektorerna, även genom modernisering och reformering av den offentliga sektorn, och särskilt inrikta sin samsamarbetsverksamhet på små och medel stora företag samt vidta åtgärder för att underlätta parternas tillträde till kapitalkällor, marknader och teknik som särskilt kan gynna handeln mellan avtalsparterna och med marknader i tredje länder.
2. Avtalsparterna skall inom ramen för gällande bestämmelser på området underlätta tillgången till befintliga informations- och finansieringstjänster som kan stödja projekt och verksamheter som främjar företagssamarbete, som t.ex. joint ventures, underleverantörsskap, tekniköverföring, licensgivning, tillämpad forskning och franchisesystem.

Artikel 6

Den privata sektorn

Avtalsparterna överenskommer att främja den privata sektorns engagemang i deras samsamarbetsprogram i syfte att stärka det inbördes ekonomiska och industriella samarbetet.

Avtalsparterna skall vidta åtgärder som syftar till att

- a) stimulera de privata sektorerna i de båda geografiska regionerna att finna effektiva former för gemensamma konsultationer och därefter vidarebefordra resultaten av dessa till den gemensamma kommission, som avses i artikel 22, för lämpliga uppföljningsåtgärder,
- b) engagera de privata sektorerna i sina respektive territorier i verksamheter som utvecklas inom ramen för detta avtal.

Artikel 7

Energi

Avtalsparterna inser energisektorns betydelse för den ekonomiska och sociala utvecklingen och åtar sig att intensifiera samarbetet särskilt i fråga om produktion, sparande och effektiv användning av energi. Detta ökade samarbete kommer bl.a. att omfatta energiplanering, alternativa energikällor, även solenergi, och överväganden om de miljömässiga konsekvenserna.

Artikel 8

Telekommunikation, elektronik samt informations- och satellitteknik

Avtalsparterna inser betydelsen av samarbete inom områdena telekommunikation, elektronik och informationsteknik, som bidrar till en ökad ekonomisk utveckling och handel. Detta samarbete kan bl.a. omfatta

- a) standardisering, provning och certifiering,
- b) mark- och satellitbaserade telekommunikationer,
- c) elektronik och mikroelektronik,
- d) information och automatisering,
- e) högupplösningstelevision,
- f) forskning och utveckling om ny informationsteknik och telekommunikation,
- g) främjande av investeringar och investeringssamarbete.

Artikel 9

Standardisering

Avtalsparterna skall, med fortsatt iakttagande av sina internationella förpliktelser, inom sina ansvarsområden och enligt sin nationella lagstiftning, vidta åtgärder för att minska skillnader inom fysikaliska mätbegrepp, standardisering och certifiering genom att verka för användning av förenliga standardiserings- och certifieringssystem. I detta syfte skall de särskilt verka för följande:

- Upprättande av kontaktnät mellan experter för att underlätta informationsutbyte och undersökningar om tekniska mätbegrepp, standardisering samt kvalitetssäkring, kvalitetsfrämjande åtgärder och certifiering.
- Främjande av utbyte och kontakter mellan organ och institutioner, som är specialiserade på dessa områden, inklusive samråd i syfte att säkerställa att standarder inte fungerar som handelshinder.
- Stöd till åtgärder som syftar till att åstadkomma ömsesidigt erkännande av system för kvalitetscertifiering.
- Uppbyggnad av tekniskt bistånd i samband med tekniska mätbegrepp, standardisering och certifiering och vid program för främjande av kvalitet.
- Tillhandahållande av tekniskt bistånd till institutionell utveckling i syfte att stärka organisationerna för standardisering och kvalitetscertifiering samt till upprättandet av ett indiskt nationellt ackrediteringssystem för kontroll av överensstämmelse.

Artikel 10

Immateriellrätt

Avtalsparterna förbinder sig att, i den utsträckning deras lagstiftning och politiska program tillåter det, säkerställa att lämpligt och effektivt skydd ges till immateriella rättigheter, inklusive patent, varumärken, copyright och liknande rättigheter, geografiska beteckningar (även ursprungsmärkning), industridesign och kretsmönster i halvledarprodukter, samt att då så är önskvärt förstärka detta skydd. Parterna förbinder sig även att i möjlig utsträckning underlätta tillgången till databaser som administreras av organisationer för immateriella rättigheter.

Artikel 11

Investeringar

1. Avtalsparterna skall verka för en ökning av ömsesidigt fördelaktiga investeringar genom att skapa ett gynnsamt klimat för privata investeringar, i vilket ingår bättre villkor för kapitalöverföringar och utbyte av information om investeringsmöjligheter.
2. Med beaktande av det arbete som utförts på detta område inom relevanta internationella fora och i synnerhet med erkännande av Indiens nyligen genomförda undertecknande av konventionen om Multilateral Investments Guarantee Agency (MIGA) överenskommer avtalsparterna att stödja främjande och skydd av investeringar mellan gemenskapens medlemsstater och Indien på grundval av principerna om icke-diskriminering och ömsesidighet.
3. Avtalsparterna förbinder sig att främja samarbete mellan sina respektive finansiella institut.

Artikel 12

Jordbruk och fiske

Avtalsparterna överenskommer att främja samarbete i jordbruks- och fiskefrågor, inklusive trädgårdsodling och livsmedelsindustri. I detta syfte skall de undersöka följande:

- a) Möjligheterna att öka handeln med jordbruks- och fiskeprodukter.
- b) Åtgärder beträffande livsmedelshygien, växt- och djurhälsa och miljö samt eventuella handelshinder som dessa åtgärder kan medföra.
- c) Sambandet mellan jordbruk och landsbygdsmiljö.
- d) Forskning om jordbruk och fiske.

Artikel 13

Turism

Avtalsparterna överenskommer att bidra till samarbete om turism genom särskilda åtgärder, som t.ex.

- a) informationsutbyte och genomförande av undersökningar,
- b) utbildningsprogram,
- c) främjande av investeringar och joint ventures.

Artikel 14

Vetenskap och teknik

1. Avtalsparterna skall, i gemensamt intresse och enligt målen för sina utvecklingsstrategier inom området, främja vetenskapligt och tekniskt samarbete, även inom högteknologiska områden, t.ex. biovetenskap, bioteknik, nya material samt geovetenskaper och havsforskning, i syfte att

- a) gynna överförande av kunskap och stimulera innovationer,
- b) sprida information och expertkunskap inom vetenskap och teknik,
- c) öppna möjligheter för framtida ekonomiskt, industriellt och handelsmässigt samarbete.

Detta skall ske genom

- a) gemensamma forskningsprojekt med deltagande av parternas forskningscentra och andra institutioner inom området,
- b) utbyte och utbildning av vetenskapsmän och forskare, särskilt genom att främja upprättandet av kontinuerliga kontakter mellan parternas vetenskapliga och tekniska forskarsamhällen,
- c) utbyte av vetenskaplig information.

2. De avtalsslutande parterna förbinder sig att upprätta lämpliga förfaranden för att underlätta för deras vetenskapsmän och forskningscentra att i största möjliga utsträckning ta del i detta samarbete.

*Artikel 15***Information och kultur**

Avtalsparterna skall samarbeta inom informations- och kulturområdena, såväl för att skapa en bättre ömsesidig förståelse som för att stärka de kulturella banden mellan de båda regionerna. Detta samarbete kan omfatta

- a) informationsutbyte i frågor av kulturellt intresse,
- b) förberedande undersökningar och tekniskt bistånd i frågor om bevarandet av kulturarvet,
- c) samarbete inom områdena media och audiovisuell dokumentation,
- d) organisation av kulturella arrangemang och utbyten.

*Artikel 16***Utvecklingssamarbete**

1. Gemenskapen erkänner Indiens behov av utvecklingsbistånd och är beredd att vidga sitt samarbete och öka dess effektivitet för att bidra till Indiens egna insatser för att uppnå en hållbar ekonomisk utveckling och sociala framsteg för sin befolkning genom konkreta projekt och program. Gemenskapens stöd kommer att överensstämma med dess politiska program, föreskrifter och tillgängliga medel för samarbete och följa en detaljerad utvecklingsstrategi.

2. Projekten och programmen kommer att inriktas på de fattigare delarna av befolkningen. Särskild uppmärksamhet kommer att ägnas landsbygdsutveckling med deltagande av de grupper åtgärderna är inriktade på och, då så är lämpligt, med hjälp av kvalificerade icke-statliga organisationer. Samarbetet inom detta område kommer även att omfatta sysselsättningsfrämjande åtgärder i landsbygdsstäder och kvinnornas roll i utvecklingsarbetet med inriktning i hela den utsträckning som krävs på kvinnors utbildning och familjestöd.

3. Folkhälsofrågor, framför allt i fråga om primärvård inklusive kontroll av smittsamma och icke-smittsamma sjukdomar, kommer även att omfattas av samarbetet. Syftet skall vara att öka hälso- och sjukvårdens kvalitet för de sämst ställda befolkningsgrupperna i såväl stads- som landsbygdsområden.

4. Samarbetet kommer att koncentreras på gemensamt prioriterade områden, varvid effektivitet, hållbarhet och miljöhänsyn kontinuerligt kommer att eftersträvas i projekten och programmen.

*Artikel 17***Miljö**

1. Avtalsparterna erkänner behovet att beakta skyddet av miljön som en integrerad del av det ekonomiska samarbetet och utvecklingssamarbetet. De betonar vidare miljöfrågornas betydelse och sin vilja att upprätta ett samarbete om skydd och förbättring av miljön med särskild tonvikt på vatten-, mark- och luftföroreningar, erosion, skogsavverkning och en hållbar förvaltning av naturresurserna med beaktande av det arbete som utförts i internationella sammanhang.

Särskild uppmärksamhet kommer att ägnas

- a) en hållbar förvaltning av skogarnas ekosystem,
- b) skydd och bevarande av naturskog,
- c) stärkande av skogsbruksinstitut,
- d) sökande efter praktiska lösningar på landsbygdens energiproblem,
- e) förebyggande av miljöförorening från industrin,
- f) skydd av stadsmiljön.

2. Samarbetet inom detta område kommer att koncentreras på

- a) stärkande och förbättring av institutioner inom miljöskyddsområdet,
- b) utveckling av lagstiftningen och förbättrade standarder,
- c) forskning, utbildning och information,
- d) genomförande av undersökningar och pilotprojekt samt tillhandahållande av tekniskt bistånd.

*Artikel 18***Utveckling av mänskliga resurser**

Avtalsparterna inser den betydelse som utvecklingen av de mänskliga resurserna har för att förbättra den ekonomiska utvecklingen och levnadsförhållandena för de sämst ställda delarna av befolkningen. De är eniga om att utvecklingen av de mänskliga resurserna skall ingå som en integrerad del i såväl det ekonomiska samarbetet som i utvecklingssamarbetet.

I parternas gemensamma intresse bör särskild uppmärksamhet ägnas åt att främja samarbetet mellan de högre teoretiska och praktiska utbildningsinstitutionerna i gemenskapen och Indien.

*Artikel 19***Bekämpande av narkotikamissbruk**

1. De avtalsslutande parterna bekräftar sin föresats att inom sina respektive befogenhetsområden öka effektiviteten hos de politiska program och åtgärder som syftar till att motverka tillgången på och spridningen av narkotika och psykotropa ämnen samt till att förebygga och minska narkotikamissbruk under beaktande av det arbete som utförts i detta sammanhang av internationella organ.

2. Parternas samarbete skall omfatta följande:

- a) Utbildning, hälsofrämjande åtgärder och rehabilitering av missbrukare, inklusive projekt för återanpassning av missbrukare till arbets- och samhällslivet.
- b) Åtgärder till stöd för alternativa ekonomiska försörjningsmöjligheter.
- c) Tekniskt, ekonomiskt och administrativt bistånd till övervakningen av handeln med ämnen som kan användas för framställning av narkotika samt till förebyggande, behandling och minskning av narkotikamissbruk.
- d) Utbyte av all relevant information, inklusive uppgifter om penningtvätt.

*Artikel 20***Syd/sydsamarbete och regionalt samarbete**

Avtalsparterna intygar sitt ömsesidiga intresse av att främja ekonomiska och handelsmässiga förbindelser med andra utvecklingsländer inom ramen för regionalt samarbete och syd/sydsamarbete.

*Artikel 21***Medel för igångsättande av samarbetet**

Avtalsparterna skall, inom ramen för sina respektive tillgängliga ekonomiska resurser samt anslagsförfaranden och -instrument, ställa medel till förfogande så att de mål kan uppnås som anges i detta avtal, särskilt i fråga om ekonomiskt samarbete.

Gemenskapen skall vad gäller utvecklingsbistånd inom ramarna för sitt program till förmån för länder i Asien och Latinamerika (ALA) stödja Indiens utvecklingsprogram såväl genom direkt överföring av gåvobistånd som genom institutionella och andra finansieringskällor enligt dessa gemenskapsinstitutioners regler och praxis.

*Artikel 22***Gemensam kommission**

1. Avtalsparterna överenskommer att behålla den gemensamma kommission som upprättades genom artikel 10 i 1981 års avtal om handelsmässigt och ekonomiskt samarbete.
2. Den gemensamma kommissionens uppgifter skall särskilt vara att
 - a) säkerställa att detta avtal fungerar och genomförs på ett korrekt sätt,
 - b) lämna lämpliga rekommendationer för att främja målen för detta avtal,
 - c) utföra prioriteringar i fråga om målen för avtalet,
 - d) undersöka medel och metoder för att utveckla partnerskapet och utvecklingssamarbetet inom de områden som omfattas av detta avtal.

Den gemensamma kommissionen skall bestå av företrädare för båda parter på så hög nivå som erfordras. Gemensamma kommissionen skall normalt sammanträda en gång varje år på en gemensamt fastställd dag, varvid Bryssel och New Delhi skall alternera som plats för sammanträdet. Extra ordinarie sammanträden kan sammankallas efter överenskommelse mellan avtalsparterna.

Gemensamma kommissionen kan tillsätta specialiserade undergrupper för att bistå den i utförandet av dess uppgifter och för att samordna planeringen och genomförandet av projekt och program inom ramen för detta avtal.

Dagordningen för Gemensamma kommissionens sammanträden skall överenskommas av de avtalsslutande parterna.

Avtalsparterna är eniga om att Gemensamma kommissionen även skall ha till uppgift att säkerställa att sektoriella avtal som ingåtts eller kan komma att ingås mellan gemenskapen och Indien fungerar korrekt.

*Artikel 23***Samråd**

Avtalsparterna skall samråda informellt om de områden som omfattas av detta avtal, om något problem uppstår under mellantiden mellan Gemensamma kommissionens sammanträden. Sådana problem skall behandlas av de specialiserade undergrupperna inom dessas ansvarsområden eller bli föremål för samråd som organiseras för det särskilda ändamålet.

*Artikel 24***Framtida utveckling**

1. Avtalsparterna kan under ömsesidigt medgivande utvidga detta avtal i syfte att öka graden av samarbete eller tillföra nya områden till det genom avtal om särskilda sektorer eller verksamheter.

2. Inom ramen för detta avtal kan var och en av avtalsparterna lämna förslag om en utvidgning av omfattningen av samarbetet mot bakgrund av de erfarenheter som vunnits under tillämpningen av avtalet.

*Artikel 25***Övriga överenskommelser**

Utan att detta skall påverka tillämpliga bestämmelser i fördragen om upprättandet av Europeiska gemenskaperna skall varken detta avtal eller någon åtgärd som vidtas enligt det på något sätt påverka gemenskapens medlemsstaters befogenheter att inleda bilaterala åtgärder tillsammans med Indien inom ramen för ekonomiskt samarbete eller att i tillämpliga fall ingå nya ekonomiska samarbetsavtal med Indien.

*Artikel 26***Resurser**

För att underlätta samarbetet inom ramen för detta avtal skall de indiska myndigheterna till gemenskapens tjänstemän och experter ställa de garantier och resurser till förfogande som krävs för att de skall kunna utföra sina funktioner. Närmare bestämmelser om detta kommer att fastställas genom separat korrespondens.

*Artikel 27***Geografiskt tillämpningsområde**

Detta avtal skall gälla inom de territorier där Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen tillämpas, å ena sidan, och på de villkor som fastställs i detta fördrag samt inom republiken Indiens territorium, å andra sidan.

*Artikel 28***Bilaga**

Bilagan till detta avtal ingår som en integrerad del i avtalet.

*Artikel 29***Ikraftträdande och förlängning**

Detta avtal träder i kraft den första dagen i månaden efter det att avtalsparterna har underrättat varandra om att de härför nödvändiga förfarandena har avslutats. När avtalet träder i kraft skall det ersätta de samarbetsavtal som undertecknades den 17 december 1973 och den 23 juni 1981.

Detta avtal ingås för en tid av fem år. Det skall automatiskt förlängas för ett år i taget, såvida inte någon av avtalsparterna säger upp det sex månader före den dag det löper ut.

*Artikel 30***Autentiska språkversioner**

Detta avtal är upprättat i vardera två exemplar på danska, engelska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska och tyska samt hindi, varvid var och en av dessa versioner har samma giltighet.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Acuerdo.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

Zu Urkunde dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Abkommen gesetzt.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφωντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους στην παρούσα συμφωνία.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Agreement.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent accord.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le proprie firme in calce al presente accordo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben gesteld.

Em fé do que, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente acordo.

साक्ष्य के तौर पर इस करार पर निम्नलिखित पूर्णधिकारियों द्वारा हस्ताक्षर किये गए हैं।

Hecho en Bruselas, el veinte de diciembre de mil novecientos noventa y tres.

Udfærdiget i Bruxelles den tyvende december nitten hundrede og treoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten Dezember neunzehnhundertdreiundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι Δεκεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα τρία.

Done at Brussels on the twentieth day of December in the year one thousand nine hundred and ninety-three.

Fait à Bruxelles, le vingt décembre mil neuf cent quatre-vingt-treize.

Fatto a Bruxelles, addì venti dicembre millenovecentonovantatré.

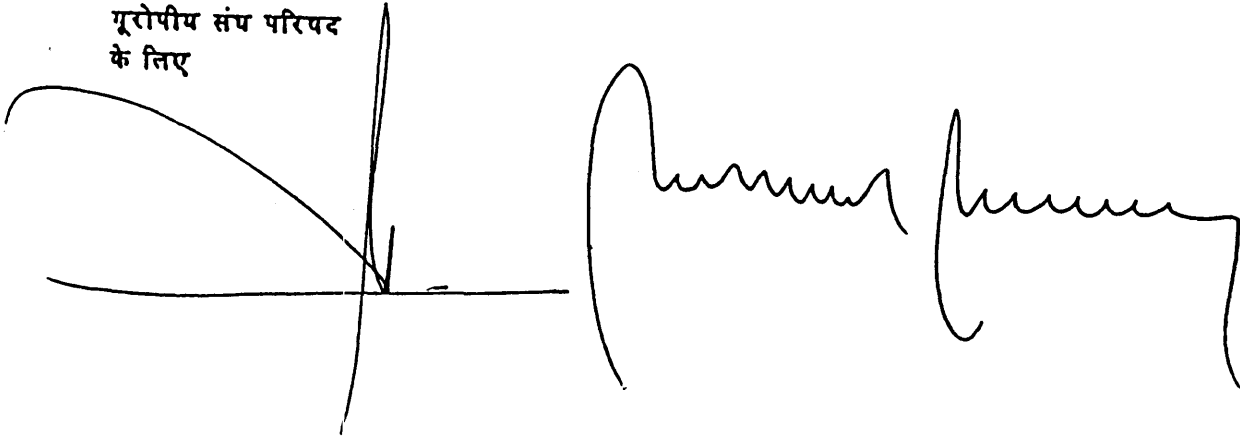
Gedaan te Brussel, de twintigste december negentienhonderd drieënnegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte de Dezembro de mil novecentos e noventa e três.

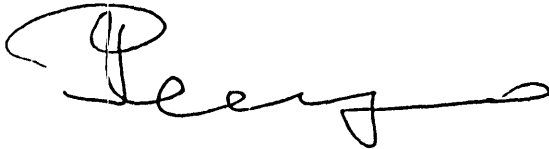
दिसंबर मासका बीसवाँ दिन, सात एक हजार नौ सौ और तिरानवे
को ब्रसेलसमें किये गये।

Por el Consejo de la Unión Europea
For Rådet for Den Europæiske Union
Für den Rat der Europäischen Union
Για το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης
For the Council of the European Union
Pour le Conseil de l'Union européenne
Per il Consiglio dell'Unione europea
Voor de Raad van de Europese Unie
Pelo Conselho da União Europeia

यूरोपीय संघ परिषद
के लिए



Por el Gobierno de la India
For regeringen for Indien
Für die Regierung Indiens
Για την κυβέρνηση της Ινδίας
For the Government of India
Pour le gouvernement de l'Inde
Per il governo dell'India
Voor de Regering van India
Pelo Governo da Índia
कृते भारत सरकार



*BILAGA***Uttalande av gemenskapen om tullanpassningar**

Gemenskapen bekräftar på nytt sitt uttalande i bilagan till det samarbetsavtal som undertecknades den 23 juni 1981 om den generella preferensordning (GSP) som Europeiska ekonomiska gemenskapen autonomt satte i kraft den 1 juli 1971 i överensstämmelse med resolution 21.II som antogs av Förenta nationernas andra konferens om handel och utveckling som ägde rum 1968.

Gemenskapen förbinder sig även att granska förslag eller frågor gällande ursprungsbestämmelser, som ställs av Indien och som syftar till att Indien på bästa sätt skall kunna utnyttja detta system.

Gemenskapen är även beredd att organisera seminarier i Indien för offentliga och privata användare av systemet för att säkerställa att detta tillämpas fullt ut.

Uttalanden av gemenskapen och av Indien

Under förhandlingarna om Samarbetsavtalet mellan Europeiska gemenskapen och Indien om partnerskap och utveckling uttalade gemenskapen att bestämmelserna i avtalet, med förbehåll för bestämmelserna i dess artikel 25, skall ersätta bestämmelser i avtal som ingåtts mellan gemenskapens medlemsstater och Indien, om sådana avtal är antingen oförenliga eller identiska med bestämmelserna i detta avtal.

Vidare bekräftade gemenskapen sitt uttalande som avgavs vid ingåendet av det samarbetsavtal som undertecknades den 23 juni 1981:

- a) att gemenskapen inte har för avsikt att dra tillbaka de jute- och kokosprodukter som för närvarande är tullfria enligt den generella preferensordning som gemenskapen autonomt satte i kraft den 1 juli 1971 i överensstämmelse med resolution 21.II, som antogs av Förenta nationernas andra konferens om handel och utveckling som ägde rum 1968, från denna generella preferensordning inom överskådlig framtid,
- b) att gemenskapen är beredd att under sitt arbete med förbättring av den generella preferensordningen beakta Indiens intressen i fråga om utvidgning och stärkande av landets handelsförbindelser med gemenskapen.

Indien uppmärksammade gemenskapens uttalanden.

Notice concerning the entry into force of the Cooperation Agreement between the European Community and the Republic of India on Partnership and Development⁽¹⁾

The exchange of instruments notifying the completion of the procedures necessary for the entry into force of this Agreement, signed on 20 December 1993, took place in Brussels on 26 July 1994. The Agreement will accordingly enter into force, pursuant to Article 29 thereof, on 1 August 1994.

⁽¹⁾ OJ No L 223, 27. 8. 1994, p. 23.